



**RETURN BIDS TO :**  
**RETOURNER LES SOUMISSIONS À :**  
Bid Receiving – Réception des soumissions:

Correctional Service Canada (CSC) – Service correctionnel  
Canada  
Regional Contracting and Materiel | Services de contrats et  
de gestion du matériel  
Ontario Region | Région de l’Ontario  
P. O. Box 1174 | C.P. 1174  
443 Union St. / 443, rue Union  
Kingston, ON K7L 4Y8

Attention : Pauline Cook

**SOLICITATION AMENDMENT**  
**MODIFICATION DE L’INVITATION**

**Proposal to: Correctional Service Canada**

The referenced document is hereby revised; unless otherwise  
indicated, all other terms and conditions of the Solicitation remain  
the same.

**Proposition à: Service Correctionnel du Canada**

Ce document est par la présente révisé; sauf indication contraire, les  
modalités de l’invitation demeurent les mêmes.

**Comments — Commentaires :**

[CE DOCUMENT COMPORTE DES EXIGENCES RELATIVES  
À LA SÉCURITÉ – THIS DOCUMENT CONTAINS A  
SECURITY REQUIREMENT.](#)

**Issuing Office – Bureau de distribution**

Correctional Service Canada (CSC) | Service correctionnel du  
Canada (SCC)  
Corporate Services – Contracting | Services ministériels –  
Passation de marchés  
P. O. Box 1174 | C.P. 1174  
443 Union St. / 443, rue Union  
Kingston (Ontario) K7L 4Y8

**Title — Sujet:**

**Translation Services | Services de traduction**

**Solicitation No. — No de l’invitation**

**21401-21-2384802**

**Solicitation Amendment No. — No de**

**modification de l’invitation**

**003**

**Date:**

**17 Feb 2017**

**17 février 2017**

**GETS Reference No. — No de Référence de SEAG**

**Solicitation Closes — L’invitation prend fin**

**at / à : 14 :00 EDT / 14h00 HAE**

**on / le : 20 March 2017 / 20 Mars 2017**

**F.O.B. — F.A.B.**

Plant – Usine:

Destination: X

Other-Autre: \_\_

**Address Enquiries to — Soumettre toutes questions à:**

Pauline Cook

Regional Procurement and Contracting Officer / Agente régional de négociation c  
contrats d’achat

**Telephone No. – No de téléphone:**

613-545-8300

**Fax No. – No de télécopieur:**

**Destination of Goods, Services and Construction:**

**Destination des biens, services et construction :**

See herein / Voir aux présentes

**Instructions: See Herein**

**Instructions : Voir aux présentes**



**Solicitation Amendment 003 is issued to**

1. Respond to questions 1 through 2 received the during the solicitation period

---

**1. Questions and Answers:**

Question 1: Concerning mandatory criterion M1, the firm must be certified and in good standing with the Canadian General Standards Board Translation Services Standard (CAN/CGSB-131.10-2008). For a firm that does not comply with this standard, can demonstrating that the firm has a quality control system complying with the standard be acceptable?

Answer 1: No, this is a mandatory requirement.

Question 2: Concerning mandatory criterion M3, the proposed translator(s) must be certified and in good standing with the Association of Translators and Interpreters of Ontario (ATIO), and the answer to question 1 does not say whether the Ordre des traducteurs, terminologues et interprètes du Québec (OTTIAQ) is acceptable. Does this mean that translators who are members of OTTIAQ are not acceptable?

Answer 2: Please see Amendment 002 – Question 3

**ALL OTHER TERMS AND CONDITIONS REMAIN UNCHANGED.**



**La modification n<sup>o</sup> 003 à la demande de soumissions vise à :**

1. Répondre aux questions 1 à 2 reçues pendant la période de soumission;

---

**1. Questions et réponses:**

Question 1 : Concernant le critère obligatoire O1, l'entreprise doit être certifiée en vertu de la norme Service de traduction (CAN/CGSB-131.10-2008) de l'Office des normes du Canada, pour une entreprise qui ne détient pas la norme, est-ce qu'une démonstration d'un système de contrôle de la qualité respectant la norme peut être acceptée?

Réponse 1 : Non, il s'agit d'une exigence obligatoire.

Question 2 : Concernant le critère obligatoire O3, les traducteurs proposés doivent être membres en règle de l'Association des traducteurs et interprètes de l'Ontario (ATIO), et en réponse à la question 1, il n'est pas précisé que l'Ordre des traducteurs, terminologues et interprètes du Québec (OTTIAQ) est accepté. Est-ce que nous devons comprendre que les traducteurs qui sont membres de l'OTTIAQ ne sont pas acceptés?

Réponse 2 : Voir la modification 002 – Question 3.

**TOUTES LES AUTRES MODALITÉS DEMEURENT INCHANGÉES.**